

2020 m. lapkričio 5 d.

5 November 2020

I. Sutarties subjektai

1. Lietuvos plaukimo federacija (toliau – LPF), atstovaujama generalinio sekretoriaus Emilio Vaitkaičio, ir Dirk Lange (toliau – Autorius), [redacted]

pasirašo šią autorinę sutartį, kurioje nustato savo teises, įsipareigojimus ir atsakomybę, pagal LR Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą.

II. Sutarties objektas

2. Autorius įsipareigoja parengti ir skaityti paskaitų ciklą nuotoliniu būdu vykdomame seminare „Racing abilities“ įgyvendinant Sporto rėmimo fondo projektą „Plaukimo trenerių kvalifikacijos tobulinimas“ Nr. SRF-KT-2019-1-0049, nepažeisdamas kitų autorių teisių.

III. Šalių įsipareigojimai**3. Autorius įsipareigoja:**

3.1. Parengti ir skaityti mokymus nuotoliniu būdu tema „Racing abilities“, įgyvendinant Sporto rėmimo fondo projektą „Plaukimo trenerių kvalifikacijos tobulinimas“ Nr. SRF-KT-2019-1-0049 2020 m. liepos 15–16 d., nepažeisdamas kitų autorių teisių.

3.2. Autorius patvirtina, kad jis nėra nuolatinis Lietuvos Respublikos gyventojas pagal Lietuvos Respublikos gyventojų pajamų mokesčio įstatymo 2 straipsnio 4 punktą, todėl Lietuvos respublikos teisės aktuose numatyti mokesčiai iš autorinio atlyginimo neskaičiuojami.

4. Federacija įsipareigoja:**I. Parties to the agreement**

1. Lithuanian Swimming Federation (hereinafter the LSF), represented by the Secretary General Emilis Vaitkaitis, and Dirk Lange (hereinafter the Author), residing in [redacted]

[redacted] have entered into this Author's Agreement laying down their rights, Obligations and liabilities in accordance with the Republic of Lithuania Law on Copyright and Related Rights.

II. Subject matter of the Agreement

2. The author undertakes to prepare and deliver a lecture for the Lithuanian swimming coaches remotely in a Webinar “Racing abilities”, implementing the Sports Support Fund project “Improving the qualification of swimming coaches” No. SRF-KT-2019-1-0049, without infringing the copyrights of others.

III. Obligations of the parties**3. The Author obliges to:**

3.1. Prepare and deliver remotely the training lecture's title “Racing abilities”, when implementing the Sports Support Fund project “Improving the qualification of swimming coaches” No. SRF-KT-2019-1-0049 on 15–16 July 2020, without infringing the copyrights of others.

3.2 The Author confirms and warrants that he is not a Permanent Resident of the Republic of Lithuania as defined in Article 2 (4) of the Republic of Lithuania Law on Income Tax of Individuals and therefore the royalty fee is not subject to Income Tax.

4. The Federation undertakes to:

4.1. Sumokėti autorinį atlyginimą 600,00 Eurų (šešis šimtus eurų).

4.2. Už suteiktas kokybiškas paslaugas autorinį atlyginimą autoriui 4.1. punkte nurodytą sumą federacija į pateiktą sąskaitą banke perveda per 5 (penkias) darbo dienas nuo paslaugų suteikimo ir sąskaitos-faktūros išrašymo, kuri bus laikoma paslaugų perdavimo-priėmimo aktu.

4.3. Autoriui priklausančią sumą pervesti į autoriaus sąskaitą:

4.1. Pay the royalty fee of 600,00 Eur. (six hundred euros).

4.2. The royalty fee as stated in 4.1. is transferred by the federation to the author's bank account within 5 (five) working days after the provision of high-quality services and issuance of the invoice which will be considered as a service Delivery and Acceptance Certificate.

4.3. Wire transfer the royalty fee to the account of :

IV. BAIGIAMOS NUOSTATOS

5. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6. Sutartis pasirašyta dviem egzemplioriais po vieną kiekvienai sutarties šaliai.

Lietuvos plaukimo federacijos generalinis sekretorius

Emilis Vaitkaitis



Dirk Lange

(Parašas)

IV. FINAL PROVISIONS

5. This agreement shall come into force on the day it is signed by both parties and shall remain enforceable until the duties of the parties are fulfilled.

6. The agreement is signed in two copies, one copy for each party.

General Secretary of Lithuanian Swimming Federation

Emilis Vaitkaitis



Dirk Lange

(Signature)